



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



GENERAL
A/2203
25 September 1952
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

DOCUMENTS
INDEX UNIT

MASTER

Седьмая сессия

19 JAN 1953

Изменения к положению об Объединенном пенсионном фонде
персонала Организации Объединенных Наций

ДОКЛАД
ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА
ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Вслед за принятием специализированных учреждений в Объединенный пенсионный фонд персонала, Правление Пенсионного фонда получило несколько предложений о представлении на рассмотрение и утверждение Генеральной Ассамблеей изменений к некоторым статьям Положения о Пенсионном фонде. В годовом докладе Правления (A/2189)¹ указывается, что Правление выделило несколько рабочих групп для рассмотрения этих изменений.

2. Во время шестой сессии Генеральной Ассамблеи эти рабочие группы были объединены в одну рабочую группу, заседания которой происходили в Париже. Изменения, предложенные объединенной рабочей группой, были затем разосланы на отзыв пенсионным комитетам участвующих организаций.

3. Предложенные объединенной рабочей группой изменения и отзывы пенсионных комитетов всех участвующих организаций были рассмотрены на третьей сессии Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, происходившей в Нью-Йорке с 28 июля по 8 августа 1952 года.

4. На всех заседаниях объединенной рабочей группы в Париже, а также на заседаниях Правления, посвященных обсуждению изменений, присутствовал консультант-актуарий Правления Объединенного пенсионного фонда персонала г-н Джордж Бэк.

5. Правление постановило представить на утверждение Генеральной Ассамблеи ряд изменений. Эти изменения приведены в прилагаемой схеме, состоящей из трех столбцов: 1) действующие положения о Пенсионном фонде; 2) положения с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, причем все предлагаемые изменения подчеркнуты, и 3)

пояснительные замечания о целях и значении рекомендуемых изменений.

6. Предлагаемые изменения не преследуют цели ввести существенные изменения в структуру Пенсионного фонда или в выплачиваемые Фондом пенсии и пособия. Большая часть их имеет редакционный характер или предлагается для уточнения действующих положений. Изменения в выплачиваемых в настоящее время пенсиях и пособиях содержатся в статьях 7, 8, 11, 12 и 16.

7. Предлагаая эти изменения, Правление учитывало их возможное влияние на актуарийные расчеты. На основании данных актуарием заключений Правление полагает, что изменения в размерах пенсий и пособий в случае утверждения изменений будут покрыты взносами, получаемыми в настоящее время от участников Пенсионного фонда и участвующих организаций.

8. Правление подробно обсудило вопрос о применении статьи 16 Положения (Взносы участников), в особенности вопрос об участниках Пенсионного фонда, находящихся в отпуску без сохранения содержания в связи с призывом на военную службу. Высказанные на заседаниях Правления мнения, побудившие его внести предложение об изменении статьи 16 Положения, резюмированы в приложении к настоящему докладу.

9. Генеральная Ассамблея, несомненно, пожелает установить дату вступления в силу утвержденных ею изменений. Правление считает целесообразными датами или 1 января 1953 г. или первое число месяца, непосредственно следующего за утверждением изменений. Утверждение изменений будет, конечно, обусловлено соблюдением постановлений статьи 37 Положения о пенсионном фонде, в которой сказано, что измененные положения вступают в силу «не затрагивая, однако, прав на пособия, приобретенных путем зачитываемой службы», накопившейся до вступления изменений в силу.

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, седьмая сессия, Дополнение № 8.

ИЗМЕНЕНИЯ К ПОЛОЖЕНИЮ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 1 Определения

а) Выражение «участвующая организация» означает одно из специализированных учреждений, упомянутых в пункте 2 статьи 57 Устава, допущенное к участию в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций на основании статьи 28 настоящего положения.

б) Выражение «пределный возраст» означает возраст к концу месяца, в котором участник Пенсионного фонда достигает шестидесятилетнего возраста или такого более высокого возраста, который может быть определен в Положении о персонале для данного участника в качестве возраста для его выхода в отставку или предусмотренного в условиях его приема на службу.

с) Выражение «вознаграждение, зачитываемое для пенсии», означает основное вознаграждение участника, о котором в условиях его службы сказано, что оно является подлежащим зачету для пенсии. В него не включаются такие специальные пособия или надбавки, как надбавки для детей, пособия на образование, надбавки на расходы, надбавки на дороговизну, плата за сверхурочную работу, вознаграждения и гонорары, а также возмещение расходов, понесенных на службе Организации Объединенных Наций или участвующих организаций. Если часть зачитываемого для пенсии вознаграждения или все оно выплачи-

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 1 Определения

а) Выражение «участвующая организация» означает *Организацию Объединенных Наций или* одно из специализированных учреждений, упомянутых в пункте 2 статьи 57 Устава, допущенное к участию в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций на основании статьи 28 настоящего положения.

б) Выражение «пределный возраст» означает возраст к концу месяца, в котором участник Пенсионного фонда достигает шестидесятилетнего возраста или такого более высокого возраста, который может быть определен *в соответствии с* Положением о персонале для данного участника в качестве возраста для его выхода в отставку.

с) Выражение «вознаграждение, зачитываемое для пенсии» означает вознаграждение участника, *подлежащее зачету для пенсии в соответствии с условиями его службы.* В него не включаются такие специальные пособия или надбавки, как надбавки для детей, пособия на образование, надбавки на расходы, надбавки на дороговизну, плата за сверхурочную работу, вознаграждения и гонорары, а также возмещение расходов, понесенных на службе одной из участвующих организаций. Если часть зачитываемого для пенсии вознаграждения или все оно выплачивается натурой, ценность таких платежей, если она не указана в условиях службы, опре-

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 1 Определения

а) Благодаря включению слов «Организацию Объединенных Наций или» выражение «участвующая организация» охватывает как Организацию Объединенных Наций, так и другие участвующие в Пенсионном фонде организации.

б) Слова «в Положении» предлагается заменить словами «в соответствии с Положением», потому что, хотя ни одна из участвующих организаций не предусматривает в своих положениях какого-либо общего предельного возраста, помимо нормального шестидесятилетнего возраста, старшее административное должностное лицо каждой из участвующих организаций может в отдельных случаях устанавливать более высокий предельный возраст в соответствии с Положением о персонале.

с) Слово «основное» упраздняется, потому что в положениях о персонале различных участвующих организаций выражение «основное вознаграждение» имеет разное значение. Остающаяся в силе часть этого определения теперь гласит: «вознаграждение... подлежащее зачету для пенсии в соответствии с условиями его службы» вместо «вознаграждение... о котором в условиях его службы сказано, что оно является подлежащим зачету для пенсии». Это изменение мотивируется тем, что индивидуальное подлежащее зачету для пенсии вознаграждение не всегда особо указывается в условиях службы, а определяется в соответствии со все-

вается натурой, ценность таких платежей, если она не указана в условиях службы, определяется Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала.

д) Выражение «окончательное среднее вознаграждение» означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное участником за последние десять лет зачитываемой ему для пенсии службы, предшествующие ее окончанию. Если участник имеет менее десяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное им в течение фактического периода зачтенной ему службы.

е) Выражение «зачитываемая служба» означает фактическую продолжительность службы в Организации Объединенных Наций или в одной из участвующих организаций, а также в двух или более таких организациях, в течение которой делались взносы по зачитываемому для пенсии вознаграждению, согласно статье 16, и те периоды не зачитываемой для пенсии службы, которые могут на основании статьи 3 считаться зачитываемой службой, а также и периоды зачитываемой службы, восстановленные согласно положениям статьи 12.

Перерывы на службе, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

ф) Выражение «актуарийный эквивалент» означает размер выгоды, равный той, которая исчисляется на основании таблиц смертности и последней процентной ставки, утвержденной согласно статье 29 Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

делается Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала.

д) Выражение «окончательное среднее вознаграждение» означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное участником за последние десять лет *зачитываемой ему для пенсии службы*. Если участник имеет менее десяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее *годовичное* зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное им в течение фактического периода зачтенной ему службы.

е) Выражение «зачитываемая служба» означает фактическую продолжительность службы в одной из участвующих организаций, а также в двух или более таких организациях, в течение которой делались взносы *в соответствии с настоящим Положением*.

ф) Выражение «актуарийный эквивалент» означает *эквивалент*, исчисляемый на основании таблиц смертности и последней процентной ставки, утвержденной согласно статье 29 Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

г) *Выражение «указанный выгодоприобретатель» означает лицо или лица, физические или юридические, специально указанные участником Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала в соответствии с установленным Правлением порядком как лицо или лица, имеющие право на получение пособий, подлежащих выплате согласно настоящему Положению указанному выгодоприобретателю. Если участником указывает-*

ми правилами службы, относящимися к данному участнику.

д) Слова «предшествующие ее окончанию» упраздняются, так как они становятся излишними ввиду изменений в других определениях.

Добавление слова «годовичное» является редакционной поправкой для исправления упущения в теперешнем тексте.

е) Эти поправки не вносят изменений по существу.

Редакция этого пункта упрощается ввиду изменений, предлагаемых к другим статьям.

ф) Это изменение носит лишь редакционный характер.

г) Это новое определение предлагается для того, чтобы избежать повторений в различных основных статьях Положения.

Действующее Положение о пенсионном фонде

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

Пояснительные замечания

(Примечание: изменения подчеркнуты)

ся более чем одно такое лицо, он должен установить, какая часть пособия подлежит выплате каждому из указанных им лиц.

СТАТЬЯ 2
Участие

Действие настоящего Положения распространяется на всех штатных сотрудников Организации Объединенных Наций, если их назначение на службу производится по контракту сроком на один год или более, или если они прослужили один год, при условии, что в момент поступления на службу они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.

Предыдущее положение относится к Секретарю и всему штатному персоналу Международного Суда.

Настоящее положение распространяется на всех штатных сотрудников каждой участвующей организации, не достигших шестидесятилетнего возраста к моменту их поступления на службу, на условиях, установленных надлежащими должностными лицами участвующей организации.

СТАТЬЯ 3

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

Когда лицо, находящееся на службе Организации Объединенных Наций или участвующей организации и занимающее должность, не позволяющую ему участвовать в Пенсионном фонде, назначается на должность, на основании которой оно подпадает под действие настоящего Положения, — срок его предшествующей службы может рассматриваться как срок зачитываемой ему службы за такой период времени, за который это лицо внесет в Объединенный пенсионный фонд персонала сумму или

СТАТЬЯ 2
Участие

а) *Все штатные сотрудники каждой из участвующих организаций становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, если их назначение на службу производится по контракту сроком на один год или более, или если они прослужили один год, при условии, что в момент поступления на службу они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.*

б) Предыдущее положение относится к Секретарю и всему штатному персоналу Международного Суда.

с) *Участие в Пенсионном фонде прекращается с момента, когда Фонд должен начать выплачивать пособия согласно настоящему Положению самому участнику или по его счету.*

СТАТЬЯ 3

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

а) *Участник Пенсионного фонда, находящийся на службе одной из участвующих организаций и занимающий должность, не позволяющую ему участвовать в Пенсионном фонде, имеет право заявить в течение одного года со дня его принятия в Фонд о своем желании включить срок его предшествовавшей службы в срок зачитываемой ему службы за такой период, за который это лицо внесет в Пенсионный фонд в соответствии с административными правилами, установленными с*

СТАТЬЯ 2
Участие

Первый и третий абзацы настоящей статьи соединяются в один абзац. Предлагаемое изменение (пункт с) уточняет момент прекращения участия.

СТАТЬЯ 3

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

В эту статью вносится только одно изменение по существу, а именно, срок, в течение которого разрешается заявлять о желании зачислить предшествующую службу, ограничивается одним годом. Это изменение также уточняет лежащее на участвующих организациях обязательство (предусмотренное ранее в статье 17), уплачивать добавочные взносы, наряду со взносами участников, для зачисления предшествовавшей службы.

суммы, равные тем взносам, которые оно внесло бы, если бы настоящее Положение распространялось на него в течение всего этого периода, с начислением на них сложных процентов из расчета 2,5 годовых и при условии, что такая служба была непрерывной. Поскольку это касается положений настоящей статьи, перерывы службы, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

Самой ранней датой, с которой может зачитываться служба в Организации Объединенных Наций, является 1 февраля 1946 года.

СТАТЬЯ 4

Пенсии

По выходе в отставку по достижении предельного возраста участник Фонда имеет право на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

Участник Фонда может, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, до наступления срока получения им первого платежа его пенсии, предпочесть получить единовременную сумму, не превышающую одной трети актуарийного эквивалента причитающейся ему пенсии, после чего его пенсия будет сокращена в той пропорции, в какой единовременная сумма находилась по отношению к актуарийному эквиваленту его пенсии до момента ее сокращения.

Участник Фонда, имеющий на основании настоящей статьи право на получение пенсии в сумме

этой целью Правлением, сумму или суммы, равные тем взносам, которые оно внесло бы, если бы настоящее Положение распространялось на него в течение всего этого периода, с начислением на них сложных процентов из расчета 2,5 годовых и при условии, что такая служба была непрерывной. Поскольку это касается положений настоящей статьи, перерывы службы, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

б) На основании соглашений, заключаемых участвующими организациями, надлежащая участвующая организация уплачивает в Пенсионный фонд взнос, превышающий в два раза сумму взносов, уплаченных в указанном порядке участником.

с) Самой ранней датой, с которой может зачитываться служба в Организации Объединенных Наций, является 1 февраля 1946 года.

СТАТЬЯ 4

Пенсии

а) При условии соблюдения положений статьи 16, участник Фонда, достигший шестидесятилетнего возраста, имеет право, по выходе в отставку, на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

б) Участник Фонда может, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, до наступления срока получения им первого платежа его пенсии, предпочесть получить единовременную сумму, не превышающую одной трети актуарийного эквивалента причитающейся ему пенсии, после чего его пенсия будет сокращена в той пропорции, в какой единовременная сумма находилась по отношению к актуарийному эквиваленту его пенсии до момента ее сокращения.

с) Участник Фонда, имеющий на основании настоящей статьи право на получение пенсии в сумме,

СТАТЬЯ 4

Пенсии

а) Из предполагаемого изменения совершенно ясно вытекает, что участник Пенсионного фонда приобретает право на пенсию по достижении им шестидесятилетнего возраста.

б) Текст остается без изменений.

с) Предлагается повысить размеры минимальной годичной пенсии, заменяемой выплатой едино-

Действующее Положение о пенсионном фонде

меньше чем сто двадцать долларов в год, может в любое время, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, получить всю причитающуюся ему пенсию в виде единовременной суммы, равной актуарийному эквиваленту его пенсии.

СТАТЬЯ 5

Пособия при потере трудоспособности

Участник Фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста теряет способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом как и пенсия и равняется девяти десятым одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие за потерю трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

а) трех десятых суммы окончательного среднего вознаграждения, или

б) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

меньше чем сто *восемьдесят* долларов в год, может, *до наступления срока получения им первого платежа его пенсии* и при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, получить всю причитающуюся ему пенсию в виде единовременной суммы, равной актуарийному эквиваленту его пенсии.

СТАТЬЯ 5

Пособия при потере трудоспособности

а) *При условии соблюдения положений статей 10(а)(2) и 16*, участник Фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста *теряет, по мнению Правления Объединенного пенсионного фонда персонала*, способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом, как и пенсия, и равняется девяти десятым одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие за потерю трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

1) трех десятых суммы окончательного среднего вознаграждения или

2) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

Пояснительные замечания

временной суммы, со 120 долл. до 180 долл., чтобы тем самым освободить Фонд от обязательства выплачивать значительное количество небольших пенсий. Согласно этому изменению, участник Фонда, желающий воспользоваться правом на получение единовременной суммы на основании этого пункта, должен заявить об этом *до наступления срока получения им первого пенсионного платежа*. Тот же принцип предусматривается во втором абзаце этой статьи в ее теперешней редакции.

СТАТЬЯ 5

Пособия при потере трудоспособности

Этой поправкой предлагается уточнить, что право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности, должно устанавливаться Правлением и что это пособие не должно выплачиваться, если Правление не удостоверилось в факте потери трудоспособности.

СТАТЬЯ 6

Начало и прекращение выплаты пособия при потере трудоспособности

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала определяет в согласии со статьей 5 и в соответствии с порядком, указанным в административных правилах, установленных согласно настоящему Положению, в каком случае участник Фонда имеет право на получение пособия при потере трудоспособности. Однако участник Фонда не имеет права получать пособие при потере трудоспособности до тех пор, пока он пользуется правом на получение более крупных выплат, причитающихся ему согласно применимым к нему положениям о персонале.

Пока получатель пособия при потере трудоспособности не достиг шестидесятилетнего возраста, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может требовать доказательств продолжающегося состояния его нетрудоспособности, а также пересматривать, на основании таких доказательств, его право на получение такого пособия. В случае если Правление решит, что получающий пособие, выдаваемое при потере трудоспособности, больше не имеет на него права, оно, после посылки такого извещения, которое оно в каждом отдельном случае считает соответствующим, прекращает выдачу такого пособия. Когда выдача пособия при потере трудоспособности прекращается и его получатель не поступает вновь на службу Организации Объединенных Наций или участвующей организации, Правление, приняв во внимание все обстоятельства, существовавшие в период выплаты пособия, а также и в момент прекращения его выдачи, может выдать получателю пособие, выдаваемое при уходе со службы, не превышающее своими размерами такого пособия при уходе со службы, которое он получил бы согласно положениям статьи 10, если бы он имел на него право в тот момент, когда он начал получать пособие при потере трудоспособности.

СТАТЬЯ 6

Начало и прекращение выплаты пособия при потере трудоспособности

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала определяет в согласии со статьей 5 и в соответствии с порядком, указанным в административных правилах, установленных согласно настоящему Положению, в каком случае участник Фонда имеет право на получение пособия при потере трудоспособности. Однако участник Фонда не имеет права получать пособие при потере трудоспособности до тех пор, пока он пользуется правом на получение более крупных выплат, причитающихся ему согласно применимым к нему положениям о персонале, за исключением выплат, причитающихся к уплате на основании планов компенсации за потерю трудоспособности, вызванную выполнением служебных обязанностей для участвующей организации.

б) Пока получатель пособия при потере трудоспособности не достиг шестидесятилетнего возраста, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может требовать доказательств продолжающегося состояния его нетрудоспособности, а также пересматривать, на основании таких доказательств, его право на получение такого пособия. В случае если Правление решит, что получающий пособие, выдаваемое при потере трудоспособности, больше не имеет на него права, оно, после посылки такого извещения, которое оно в каждом отдельном случае считает соответствующим, прекращает выдачу такого пособия. Когда выдача пособия при потере трудоспособности прекращается и его получатель не поступает вновь на службу какой-либо из участвующих организаций, получатель имеет право на получение пособия, выдаваемого при уходе со службы, в размере, равном разнице между пособием при уходе со службы, которое он получил бы согласно положениям статьи 10, если бы он имел на него право в тот момент, когда он начал получать, пособие при потере трудоспособности, и общей суммой выплаченных ему пособий за потерю трудоспособности.

СТАТЬЯ 6

Начало и прекращение выплаты пособия при потере трудоспособности

а) Этим изменением предполагается уточнить, что производимые на основании планов компенсации выплаты за телесные повреждения, вызванные выполнением служебных обязанностей (в отличие от окладов, получаемых во время службы или отпуска, или других подобных платежей), не лишают участника Фонда права на одновременное получение пособия от Фонда.

б) Предполагаемые изменения будут иметь следующие результаты: 1) получение пособия при уходе со службы после прекращения выплаты пособия при потере трудоспособности станет безусловным правом участников Фонда, и 2) сумма подлежащего выплате пособия при уходе со службы будет устанавливаться в сумме, равной превышению (если таковое имеется) пособия при уходе со службы, которое подлежит выплате в начале потери трудоспособности, над общей суммой выплаченных пособий за потерю трудоспособности.

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 7

Пособия в случае смерти

а) В случае смерти состоящего на службе женатого участника Фонда, его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

б) 1) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пенсию согласно статье 4, его вдова, при условии, что она была его женой во время прекращения его службы в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Однако, если умерший получил при оставлении им службы вместо части причитавшейся ему пенсии единовременную сумму, предусмотренную в статье 4, то вдова имеет право на пособие в размере половины пособия, на которое сотрудник имел право при уходе со службы. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

2) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пособие при потере трудоспособности, его вдова, при условии, что она была его женой за шесть месяцев до приобретения им права на получение пособия при потере трудоспособности, имеет право, за исключением случая, пред-

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 7

Пособия в случае смерти

а) *При условии соблюдения положений статьи 16*, в случае смерти женатого участника Фонда его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности, *или, если участник Фонда умер после достижения им шестидесятилетнего возраста, — в размере половины пенсии, которая выплачивалась бы ему в том случае, если бы ко времени смерти он находился в отставке, согласно статье 4*. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

б) 1) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пенсию согласно статье 4, его вдова, при условии, что она была его женой во время прекращения его службы в участвующей организации, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Однако, если умерший получил при оставлении им службы вместо части причитавшейся ему пенсии единовременную сумму, предусмотренную в статье 4, то вдова имеет право на пособие в размере половины пособия, на которое сотрудник имел право при уходе со службы. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

2) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пособие при потере трудоспособности, его вдова, при условии, что она была его женой за шесть месяцев до приобретения им права на получение пособия при потере трудоспособности, имеет право, за исключением случая, предусмотрен-

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 7

Пособия в случае смерти

а) Предполагаемое изменение уточняет то обстоятельство, что в случае смерти участника Фонда после достижения ими шестидесятилетнего возраста его вдова будет иметь право на половину причитающейся ему пенсии (а не на половину пособия при потере трудоспособности).

б) 1) Только редакционные изменения.

2) Текст остается без изменений.

взмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

3) Несмотря на положения статьи 7b(2), когда нетрудоспособность скончавшегося сотрудника является результатом несчастного случая или нанесения ущерба здоровью, вызванного службой в нездоровом районе, его вдова, при условии, что она была его женой в то время, когда он получил право на пособие при потере трудоспособности, имеет право на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого скончавшемуся ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

е) Если вдова, имеющая право на пособие, согласно пунктам а и b, моложе скончавшегося мужа более чем на двадцать лет, размер ежегодного пособия сокращается до размеров актуарийного эквивалента того пособия, которое выплачивалось бы вдове на двадцать лет моложе скончавшегося мужа.

д) В случае прекращения права на получение пособия вследствие вступления в брак, вдова имеет право на получение единовременной суммы, превышающей в два раза размер ее годичного пособия.

е) В случае смерти состоящей на службе женщины-участницы Фонда, не оставляющей после себя сирот, имеющих право на пособие для сирот, или в случае смерти состоящего на службе мужчины-участника Фонда, не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пенсию, или сирот, имеющих право на пособие для сирот, лицу или лицам, указанным участником Фонда Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала в качестве выгодоприобретателя или выгодоприобретателей, выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

ного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

3) Несмотря на положения пункта 2, когда нетрудоспособность скончавшегося сотрудника является результатом несчастного случая или нанесения ущерба здоровью, вызванного службой в нездоровом районе, его вдова, при условии, что она была его женой в то время, когда он получил право на пособие при потере трудоспособности, имеет право на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого скончавшемуся ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

е) Если вдова, имеющая право на пособие согласно пунктам а и b, моложе скончавшегося мужа более чем на двадцать лет, размер ежегодного пособия сокращается до размеров актуарийного эквивалента того пособия, которое выплачивалось бы вдове, на двадцать лет моложе скончавшегося мужа.

д) В случае прекращения права на получение пособия вследствие вступления в брак, вдова имеет право на получение единовременной суммы, превышающей в два раза размер ее годичного пособия.

е) В случае смерти участника Фонда, не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на получение пособия для вдов, указанному или выгодоприобретателю выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд, с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала участвующей организации при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов. Если

3) Текст остается без изменений.

е) Текст остается без изменений.

д) Текст остается без изменений.

е) Согласно предлагаемым изменениям, собственные взносы умершего участника Фонда должны выплачиваться указанному им выгодоприобретателю (или, при отсутствии указаний, вноситься в наследственную массу), за исключением тех случаев, когда вдова, имеющая право на получение пособия для вдов, переживает участника Фонда.

Эта поправка имеет целью устранить элемент несправедливости. Согласно этому изменению, в случае смерти участника Фонда, оставляющего после себя детей, Фондом будет выплачиваться пособие для вдов и пособие на детей, если умерший участник оставляет вдову, или же пособие указанному выгодоприобретателю и пособие на детей, если по-

Действующее Положение о пенсионном фонде

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

указанный выгодоприобретатель не переживает участника Фонда или если участник Фонда не указывает выгодоприобретателя или отменяет сделанное им назначение, упомянутая выше сумма вносится в наследственную массу участника.

f) Участники Фонда, упоминаемые в пункте e, имеют право назначать более чем одного выгодоприобретателя. В таком случае участники Фонда определяют, какая часть пособия подлежит выплате каждому из выгодоприобретателей.

f) Примечание: пункт f действующего Положения упраздняется.

g) Вдова, которой, согласно настоящей статье, причитается пособие в размере меньше ста двадцати долларов в год, может, до получения ею первого платежа этого пособия и с согласия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, получить взамен пособия для вдов единую сумму, равную актуарийному эквиваленту ее пособия.

СТАТЬЯ 8

Пособия на детей и пособия на сирот

В случае смерти состоящего на службе участника Фонда, получающего пособие на детей и не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пособие для вдов, каждый из детей такого участника имеет право на пособие для сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых помесечно, со дня смерти такого участника до конца того месяца, когда сирота достигает восемнадцатилетнего возраста.

Мужчина, получающий пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, и вдова, получающая пособие для вдов, имеют право в продолжение своей жизни получать пособие на детей в размере трехсот долларов в год на каждого, выплачиваемое помесечно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

СТАТЬЯ 8

Пособия на детей

a) Каждый из детей участника Фонда, приобретающего право на получение пособия согласно статьям 4, 5 или 7, имеет право на пособие для детей. Пособие на детей выплачивается помесечно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

b) Пособие на детей устанавливается в размере шестисот долларов в год на каждого ребенка, если умирают оба родителя, или если оставшаяся в живых вдова участника Фонда не имеет права на получение пособия для вдов согласно настоящему Положению, или если оставшийся в живых вдовец не имеет возможности, по мнению

Пояснительные замечания

сле него не остается вдовы. Дети или опекуны могут, конечно, назначаться в качестве выгодоприобретателей; предполагается, что пособия, выплачиваемые согласно этим постановлениям указанным выгодоприобретателям, в огромном большинстве случаев пойдут на детей участников Фонда. Это изменение не вызовет дополнительных расходов для Фонда и не повысит элемента риска.

f) Этот пункт становится излишним. См. определение выражения «указанный выгодоприобретатель» в статье 1g.

f) Эта поправка дает возможность вдове, имеющей право на получение пособия в размере меньше ста двадцати долларов в год, получить это пособие в виде единовременной суммы.

СТАТЬЯ 8

Пособия на детей

В докладе шестой сессии Генеральной Ассамблеи Правление отметило, что статья 8 Положения толкуется им в том смысле, что выплата пособия ребенку не прекращается в случае вступления вдовы в новый брак. Ассамблея согласилась с этим толкованием, и Правление предлагает теперь изменить соответствующим образом это положение во избежание каких бы то ни было неясностей в будущем.

Согласно действующим постановлениям получение пособия на ребенка на основании Положения о пенсионном фонде зависит от права на получение надбавок на детей на основании Положения о персонале. Положения о персонале участвующих организаций не всегда одинаковы. Правление считает, что все участники Фонда должны иметь оди-

Правления, содержать своих детей по смерти своей жены, бывшей участницы Фонда; в противном случае это пособие устанавливается в размере трехсот долларов. Общая сумма пособий на детей и пенсии, выплачиваемой согласно статье 4а, или пособия при потере трудоспособности, или же пособия для вдов, не может, однако, превышать окончательного среднего вознаграждения бывшего участника Фонда, с добавлением надбавки на детей, выплачивавшейся участвующей организацией в день прекращения его службы.

Женщина, получающая пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, имеет право в продолжение своей жизни получать пособие на детей в размере трехсот долларов в год на каждого из детей — иждивенцев такого участника Фонда, уплачиваемых ежемесячно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

В случае смерти лица, получающего пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, а также пособие на детей, и не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пособие для вдов, каждый ребенок, за которого выплачивалось пособие на детей такому лицу, имеет право на пособие на сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно со дня смерти участника Фонда до конца того месяца, когда сирота достигнет восемнадцатилетнего возраста.

В случае смерти вдовы, получающей пособие на детей, каждый ребенок имеет право на пособие для сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно со дня смерти такой вдовы до конца месяца, когда сирота достигнет восемнадцатилетнего возраста.

СТАТЬЯ 9

Право на пособие при потере трудоспособности и на пособие в случае смерти

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала требует от каждого впервые вступающего или вновь вступающего, до предоставления ему права пользования пособиями, предусмотренными

с) Право на пособие на детей имеют только дети, существовавшие во время приобретения права на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, или же в день смерти бывшего участника Фонда.

d) На одного и того же ребенка ни в коем случае не выплачивается больше одного пособия.

СТАТЬЯ 9

Право на пособие при потере трудоспособности и на пособие в случае смерти

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала требует от каждого впервые вступающего или вновь вступающего, до предоставления ему права пользования пособиями, предусмотренными

наковые права на получение пособий на детей и что эти права должны регулироваться ясно выраженными постановлениями в Положении о пенсионном фонде.

Кроме того, предлагаемые изменения

1) ясно устанавливают, что пособия на детей подлежат выплате только детям, существовавшим (т.е. зачатым или родившимся) в день смерти участника, потери трудоспособности или оставления им службы, и

2) вводят ограничение, заключающееся в том, что пособия на детей плюс пенсия, пособие при потере трудоспособности или пособие для вдов не должны превышать суммы оклада участника Фонда включая надбавку на детей, в день его ухода со службы, смерти или потери трудоспособности.

СТАТЬЯ 9

Право на пособие при потере трудоспособности и на пособие в случае смерти

а) Только редакционные изменения.

Действующее Положение о пенсионном фонде

в статьях 5 и 7, прохождения медицинского осмотра, предусматриваемого административными правилами, составленными на основании настоящего Положения, если только Правление не решает принять заключения ранее произведенного медицинского осмотра, пройденного вступающим в Фонд сотрудником.

На основании медицинского освидетельствования, упоминаемого в предыдущем абзаце, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала выносит решение о том, имеет ли право соответствующий участник немедленно пользоваться пособиями, предусмотренными статьями 5 и 7, или не имеет права на такие пособия до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, при условии, однако, что нетрудоспособность или смерть не являются прямым следствием несчастного случая. Если же участник Фонда, который по постановлению Правления Объединенного пенсионного фонда персонала не имеет права на пособия, предусмотренные статьями 5 и 7, до окончания пятилетнего периода зачитываемой службы, прекращает службу в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации до окончания этого срока в результате потери трудоспособности или смерти, не являющихся прямым следствием несчастного случая или поврежденного здоровья в связи со службой в нездоровом районе, такому лицу или назначенному ими выгодоприобретателю, или выгодоприобретателям, выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых и с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

в статье 5 и статье 7а, прохождения медицинского осмотра, предусматриваемого административными правилами, составленными на основании настоящего Положения, если только Правление не решает принять заключения ранее произведенного медицинского осмотра, пройденного вступающим в Фонд сотрудником.

б) На основании медицинского освидетельствования, упоминаемого в предыдущем пункте, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала выносит решение о том, *подпадает ли соответствующий участник под действие* статей 5 и 7а немедленно или не подпадает до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, *или, в случае вторичного вступления в Пенсионный фонд, до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, считая со дня вторичного вступления. Однако ни один из участников Фонда не теряет права на пособия, предусмотренные в статье 5 и в статье 7а, если потеря трудоспособности или смерть являются прямым следствием несчастного случая или поврежденного здоровья в связи со службой в нездоровом районе.*

Пояснительные замечания

б) Предлагается упразднить заключительную часть второго абзаца статьи 9, если будут утверждены изменения к статьям 7е и 10а, так как этот текст станет излишним.

Остальные изменения носят чисто редакционный характер.

Пособия при уходе со службы

Если до достижения шестидесятилетнего возраста участник оставляет службу в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации по причинам иным, чем потеря трудоспособности, смерть или увольнение за серьезную провинность, как это предусмотрено в положениях о персонале, он имеет право на получение следующих пособий при уходе со службы:

а) Если за участником числится менее пяти лет зачитываемой службы, ему выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

б) Если за участником числится пять лет зачитываемой службы или более, он имеет право на получение через четыре месяца после окончания службы, единовременной суммы, являющейся актуарийным эквивалентом ко дню окончания им службы пенсии, причитающейся ему по достижении им шестидесятилетнего возраста и рассчитанной на основе его зачитываемой службы и окончательного среднего вознаграждения, при условии, что размер получаемой суммы на основании этого положения не должен быть меньше суммы, выплачиваемой на основании пункта а выше. В течение этого четырехмесячного периода времени он имеет право на получение пособия в случае смерти, основанного на его зачитываемой службе ко дню оставления им службы в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации, но пособие его вдове выплачивается только в том случае, если она была его женой во время оставления им службы. Если он умирает в течение этого четырехмесячного периода и если выплачивается пособие на случай смерти согласно статье 7, дальнейших пособий не выплачивается.

Пособия при уходе со службы

а) *Если служба участника Фонда в участвующей организации прекращается по причинам иным, чем смерть, и если участник Фонда не имеет права на получение пособия при потере трудоспособности или пенсии, он имеет право на получение следующих пособий при уходе со службы:*

1) Если за участником числится менее пяти лет зачитываемой службы, ему выплачивается сумма, равная:

i) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

ii) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала участвующей организации при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

2) Если за участником числится пять лет зачитываемой службы или более, он имеет право на получение, через четыре месяца после окончания службы, единовременной суммы, являющейся актуарийным эквивалентом ко дню окончания им службы пенсии, причитающейся ему по достижении им шестидесятилетнего возраста и рассчитанной на основе его зачитываемой службы и окончательного среднего вознаграждения, при условии, что размер получаемой суммы на основании этого положения не должен быть меньше суммы, выплачиваемой на основании пункта 1 выше. В течение этого четырехмесячного периода он не имеет права на получение пособия при потере трудоспособности, но имеет право на получение пособия в случае смерти, основанного на его зачитываемой службе ко дню оставления им службы в участвующей организации, но пособие его вдове выплачивается только в том случае, если она была его женой во время оставления им службы. Если он умирает в течение этого четырехмесячного периода и если выплачивается пособие на случай смерти согласно статье 7, дальнейших пособий не выплачивается.

Пособия при уходе со службы

а) В случае принятия предложения об упразднении статьи 11, из статьи 10 предлагается исключить слова «или увольнение за серьезную провинность, как это предусмотрено в положениях о персонале». Остальные изменения носят чисто редакционный характер.

2) Только редакционные изменения.

Действующее Положение о пенсионном фонде

с) По просьбе участника Фонда, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может выплатить ранее предписанного срока единовременную сумму, причитающуюся согласно пункту *б*, но в этом случае со дня выплаты такой суммы участник теряет право на получение пособия на случай смерти.

д) Всякий участник, годы зачитываемой службы которого при сложении с его возрастом при оставлении им службы равняются шестидесяти, может избрать получение, взамен единовременной суммы согласно пункту *б*, пособия при оставлении службы в виде:

1) пенсии, являющейся актуарийным эквивалентом такой единовременной суммы; или

2) половины единовременной суммы, причитающейся ему согласно пункту *б*, и пенсии, выплачиваемой по достижении им шестидесятилетнего возраста и являющейся актуарийным эквивалентом половины такой единовременной суммы.

СТАТЬЯ 11

Увольнение без предупреждения за серьезную провинность

Участнику Фонда, уволенному со службы без предупреждения за серьезную провинность, соответственно положениям о персонале, выплачивается:

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

3) По просьбе участника Фонда, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала *выплачивает* ранее предписанного срока единовременную сумму, причитающуюся согласно пункту 2, но в этом случае со дня выплаты такой суммы участник теряет право на получение пособия на случай смерти.

4) Всякий участник, годы зачитываемой службы которого при сложении с его возрастом при оставлении им службы равняются шестидесяти годам *или больше*, может избрать получение, взамен единовременной суммы согласно пункту 2, пособия при оставлении службы в виде:

г) пенсии, *подлежащей выплате немедленно или по достижении участником шестидесятилетнего возраста*, являющейся актуарийным эквивалентом такой единовременной суммы; или

и) половины единовременной суммы, причитающейся ему согласно пункту 2, и пенсии, выплачиваемой по достижении им шестидесятилетнего возраста и являющейся актуарийным эквивалентом половины такой единовременной суммы.

б) *По просьбе лица, имеющего право на получение пособия на основании настоящей статьи, выплата пособия при уходе со службы откладывается на срок, не превышающий трех лет со дня приобретения права на получение пособия. В течение срока, на который откладывается выплата, на сумму пособия начисляются сложные проценты из расчета 2,5 процента годовых.*

СТАТЬЯ 11

Увольнение без предупреждения за серьезную провинность

Примечание: Эту статью рекомендуется упразднить.

Пояснительные замечания

3) Только редакционные изменения.

4) Это изменение не требует объяснений.

б) Участники Фонда, служба которых в одной из участвующих организаций прекращается, зачастую поступают, при первой же возможности, на службу в какую-либо другую участвующую организацию. Настоящее постановление дает возможность таким лицам или лицам, находящимся в таком же положении, оставлять в Фонде причитающиеся им пособия. Срок в три года соответствует предусмотренному в статье 12 трехлетнему сроку.

СТАТЬЯ 11

Увольнение без предупреждения за серьезную провинность

Правлению известно, что во многих государственных и частных планах пенсионного обеспечения таких постановлений нет; оно предлагает, поэтому, упразднить статью 11. Кроме того, считая, что

1) сумма, равная его собственным взносам в Пенсионный фонд, со сложными процентами на таковую из расчета 2,5 процента годовых и

2) сумма, равная той, которая в момент вступления его в Пенсионный фонд была переведена на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала, без начисления процентов, при условии, однако, что по рекомендации Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций или надлежащих должностных лиц заинтересованной участвующей организации Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала разрешается выдать в рекомендованных размерах участнику Фонда единовременную сумму, равную всей оставшейся доле или части этой доли того пособия, на которое участник Фонда имел бы право по статье 10, если бы его служба прекратилась не по причине увольнения без предупреждения за серьезную провинность.

СТАТЬЯ 12

Вторичное поступление на службу

Если кто-либо, по прекращении службы в Организации Объединенных Наций или участвующей организации, становится участником Фонда, получив новое назначение, то по отношению к нему, при условии соблюдения положений статьи 9, применяются следующие положения:

а) в том случае, если участник Фонда получил в качестве пособия при уходе со службы единовременную сумму:

1) участник Фонда уплачивает в Пенсионный фонд способом, приемлемым для Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, сумму или суммы, равные полученному ими при уходе со службы пособию со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых;

2) уплаченные таким образом суммы зачитываются ему согласно положениям статьи 18 как дополнительные взносы.

СТАТЬЯ 12

Вторичное поступление на службу

Если какое-либо лицо, переставшее быть *участником Фонда*, вновь становится его участником, получив новое назначение, то по отношению к нему, при условии соблюдения положений статьи 9, применяются следующие положения:

а) в том случае, если участник Фонда получил в качестве пособия при уходе со службы единовременную сумму, *он может уплатить* в Пенсионный фонд способом, приемлемым для Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, сумму или суммы, равные полученному им при уходе со службы пособию со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых. *В случае таких уплат,*

1) *если участие приостановилось на срок, равный трем календарным годам, или на меньший срок, то право участника Фонда на зачитываемую службу, накопившуюся у него до прекращения службы, восстанавливается;*

2) *если участие приостановилось на срок, превышающий три календарных года, то уплаченные таким образом суммы зачитываются ему согласно*

единственным компетентным органом для принятия дисциплинарных мер является администрация участвующей организации, Правление придерживается того мнения, что оно не должно вмешиваться в такие решения. Более того, Правление считает, что, как общее правило, участники Фонда и их семьи должны пользоваться защитой, соответствующей взносам, поступившим для них в Фонд.

СТАТЬЯ 12

Вторичное поступление на службу

В измененной статье предусматривается следующая система:

Вторичное поступление на службу лица по получении пособия при уходе со службы согласно положениям статьи 10.

Предполагается проводить различие между лицами, вторично поступающими на службу до истечения трехлетнего срока со времени прекращения службы, и лицами, вторично поступающими на службу по истечении более трех лет. В первом случае зачитываемая служба до ее прекращения может быть восстановлена при условии возвращения полученных пособий с начислением на них процентов. Во втором случае ранее зачтенная служба не может быть восстановлена и все уплаченные обратно суммы рассматриваются как дополнительные взносы согласно пунктам *b* и *c* статьи 18. Действующие положения не содержат постановлений о восстановлении прежней зачитываемой службы: все уплаченные обратно суммы рассматриваются как дополнительные взносы согласно положениям пунктов *b* и *c* статьи 18. Установление льготного срока предлагается потому, что участники Фонда, служба которых в одной из участвующих органи-

Действующее Положение о пенсионном фонде

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

Пояснительные замечания

(Примечание: изменения подчеркнуты)

положениям пунктов б и с статьи 18 как дополнительные взносы.

б) Если участнику выплачивалось пособие при уходе со службы согласно положениям статье 10д, то:

1) указанная выплата прекращается;

2) единовременная сумма, равная актуарийному исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты, зачитывается как дополнительный взнос в соответствии с положениями статьи 18.

с) Если участнику Фонда выплачивалось пособие вследствие потери трудоспособности, то:

1) указанная выплата прекращается;

2) он вновь вступает в Пенсионный фонд в качестве участника, причем за ним остаются все права на зачитываемую службу, которые он имел ко дню потери трудоспособности.

б) Если участнику выплачивалось пособие при уходе со службы согласно положениям статьи 10а(4), то указанная выплата прекращается, и

1) *если участие приостановилось на срок, равный трем календарным годам, или на меньший срок, и если участник уплачивает обратно в Фонд все полученные им в качестве пособия суммы со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых, то право участника Фонда на зачитываемую ему службу, накопившуюся у него до момента прекращения службы, восстанавливается. Если участник не уплачивает обратно указанном образом полученные им как пособие суммы, то ему зачитывается как дополнительный взнос, в соответствии с положениями пунктов б и с статьи 18, единовременная сумма, равная актуарийному исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты.*

2) *Если участие приостановилось на срок, превышающий три календарных года, то ему зачитывается как дополнительный взнос, в соответствии с положениями пунктов б и с статьи 18, единовременная сумма, равная актуарийному исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты.*

с) Если участнику Фонда выплачивалось пособие при потере трудоспособности *согласно статье 5*, то указанная выплата прекращается и

1) он вновь вступает в Пенсионный фонд в качестве участника, причем за ним остаются все права на зачитываемую службу, которые он имел ко дню потери трудоспособности;

2) *сумма любого пособия при уходе со службы, которая может причитаться ему в течение первых пяти лет со времени его вторичного вступления в Пенсионный фонд, может быть уменьше-*

заций заканчивается, часто поступают, при первой же возможности, в другую участвующую организацию, и с административной точки зрения целесообразно давать возможность таким участникам Фонда восстанавливать прежнюю зачитываемую службу, поскольку срок между обеими службами не слишком продолжителен.

Возвращение полученной в качестве пособия при уходе со службы единовременной суммы, согласно этому изменению, не имеет обязательного характера. Придание этому положению обязательного характера сталкивается с административными затруднениями. Если полученное при уходе со службы пособие не уплачивается обратно, то, конечно, предшествовавшая служба не восстанавливается и не зачитываются дополнительные взносы согласно положениям статьи 18.

Предлагаемые изменения не меняют действующих положений, согласно которым актуарийное исчисление не использованной доли пособия зачитывается как дополнительный взнос согласно положениям пунктов б и с статьи 18.

Вторичное поступление на службу лица, получающего пособие при потере трудоспособности согласно статье 5.

Как в действующих, так и в предлагаемых положениях указывается, что выплата пособия прекращается и что предшествовавшая зачитываемая служба восстанавливается. В предлагаемый текст включены, однако, постановления, дающие Правлению право уменьшать сумму пособия при уходе со службы, которая может причитаться в течение первых пяти лет со времени вторичного вступления, а также уменьшать сумму пенсии, которая может причитаться в течение первого года со времени вторичного вступления.

на Правлением на сумму уплаченного ему пособия при потере трудоспособности, а сумма любой пенсии, которая может причитаться ему в течение первого года со времени его вторичного вступления в Пенсионный фонд, может быть уменьшена Правлением до размеров, не превышающих суммы пособия при потере трудоспособности, которую он получал, и пенсии, на которую он приобрел право за время его зачитываемой службы со времени вторичного назначения.

СТАТЬЯ 13

Сохранение прав на пенсию

Всякое соглашение, изменяющее постановления настоящего положения, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с каким-либо правительством государства-члена Организации в целях установления непрерывности прав персонала на пенсию и на различные виды обеспечения, передается до представления его на утверждение Генеральной Ассамблеи Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 14

Учреждение Пенсионного фонда

Пенсионный фонд учреждается для выполнения обязательств, вытекающих из настоящего Положения. Все суммы, депонированные в банках, все процентные бумаги и капиталовложения, так же как и все другие активы, являющиеся собственностью Фонда, депонируются, приобретаются и хранятся на имя Организации Объединенных Наций. Пенсионный фонд управляется Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала отдельно от других активов Организации Объединенных Наций согласно постановлениям настоящего положения и используется исключительно для целей, им предусмотренных.

СТАТЬЯ 13

Сохранение прав на пенсию

Всякое соглашение, изменяющее постановления настоящего Положения, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с каким-либо правительством государства-члена Организации *или с какой-либо межправительственной организацией* в целях установления непрерывности прав персонала на пенсию и на различные виды обеспечения, передается, до представления его на утверждение Генеральной Ассамблеи, Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 14

Учреждение Пенсионного фонда

Для выполнения обязательств, вытекающих из настоящего Положения, учреждается пенсионный фонд *под названием Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций*. Все суммы, депонированные в банках, все процентные бумаги и капиталовложения, так же как и все другие активы, являющиеся собственностью Фонда, приобретаются, хранятся и депонируются на имя Организации Объединенных Наций *для всех участников и выгодоприобретателей Фонда*. Пенсионный фонд управляется Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала отдельно от других активов Организации Объединенных Наций, согласно постановлениям настоящего Положения и используется исключительно для целей, им предусмотренных.

СТАТЬЯ 13

Сохранение прав на пенсию

Это изменение предлагается с целью обеспечить участие Правления в рассмотрении соглашений о сохранении прав на пенсию, заключаемых Генеральным Секретарем со специализированными учреждениями и прочими межправительственными организациями.

СТАТЬЯ 14

Учреждение Пенсионного фонда

Первое изменение не нуждается в пояснениях. Второе изменение имеет целью подчеркнуть, что все активы Пенсионного фонда принадлежат исключительно участникам и выгодоприобретателям Фонда.

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 15

Взносы в Пенсионный фонд

Пенсионный фонд составляется из:

- а) взносов участников Фонда;
- б) платежей Организации Объединенных Наций и участвующих организаций;
- в) дохода с капиталов Фонда;
- д) любых других поступлений, соответствующих целям Фонда.

СТАТЬЯ 16

Взносы участников

Семь процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения каждого участника Фонда вычитаются из его вознаграждения и каждый месяц вносятся в Пенсионный фонд.

В течение любого периода отпуска по болезни с полным или частичным сохранением содержания взносы участников в Пенсионный фонд производятся посредством вычетов из их содержания, производимых на основе полного зачитываемого для пенсии вознаграждения.

Любые периоды разрешенных отпусков без сохранения содержания или отпусков по болезни без сохранения содержания могут включаться участником Фонда в длительность зачитываемой службы путем уплаты им собственных взносов и тех взносов, которые согласно статье 17 настоящего Положения нормально уплачивались бы Объединенными Нациями или участвующими организациями, на основе его полного зачитываемого для пенсии вознаграждения. В известных случаях, по утверждении Генеральным Секретарем, когда это касается

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 15

Взносы в Пенсионный фонд

Пенсионный фонд составляется из:

- а) взносов участников Фонда;
- б) *взносов* участвующих организаций;
- в) дохода с капиталов Фонда;
- д) *любых взносов для покрытия дефицита согласно статье 19 и*
- е) любых других поступлений.

СТАТЬЯ 16

Взносы участников

а) Семь процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения каждого участника Фонда вычитаются из его вознаграждения и каждый месяц вносятся в Пенсионный фонд.

б) В течение любого периода отпуска по болезни с полным или частичным сохранением содержания взносы участников в Пенсионный фонд производятся посредством вычетов из их содержания, производимых на основе их полного зачитываемого для пенсии вознаграждения *и все права, приобретаемые ими за такой период согласно настоящему Положению, определяются на основе их полного зачитываемого для пенсии вознаграждения.*

в) 1) *Участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания, разрешенном ему не в связи с военной службой, пользуется всеми правами согласно настоящему Положению, если все причитающиеся по его счету взносы производятся в обычные для таких платежей сроки.*

2) *Участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания, разрешенном ему не в связи с военной службой, по счету которого не уплачиваются все причитающиеся взносы, пользуется всеми правами согласно настоящему Поло-*

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 15

Взносы в Пенсионный фонд

Это изменение предлагается для указания всех без исключения источников дохода и поступлений, фактических и возможных поступлений, из которых составляется Пенсионный фонд.

СТАТЬЯ 16

Взносы участников

а) Текст не изменяется.

б) Эти изменения придают статье более законченный характер.

в) Предлагаемые изменения вводят следующие положения в отношении отпуска без сохранения содержания:

1) Проводится различие между обычным отпуском без сохранения содержания и отпуском, предоставляемым в связи с военной службой.

2) В случае обыкновенного отпуска без сохранения содержания участник Фонда автоматически продолжает пользоваться всеми правами, без уплаты соответствующих взносов, в течение четырех месяцев, или в течение более продолжительного

персонала Организации Объединенных Наций, и по утверждении надлежащими должностными лицами, когда это касается персонала участвующих организаций, Организация Объединенных Наций или участвующие организации могут продолжать уплачивать взносы, которые иначе причитались бы согласно статье 17 настоящего Положения, несмотря на то, что участник Фонда не получает зачитываемого для пенсии вознаграждения; в таких случаях участник должен уплачивать лишь свой собственный взнос.

жению в течение четырехмесячного срока или в течение такого более продолжительного срока, который может быть установлен Правлением по просьбе участника; по истечении этого срока он пользуется только правами, предусматриваемыми в пункте е настоящей статьи.

d) Участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания, разрешенном ему в связи с военной службой, пользуется только правами, предусматриваемыми в пункте е настоящей статьи, и Правление Объединенного пенсионного фонда персонала не принимает взносов по его счету, пока продолжается такой отпуск.

е) Если участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания и не пользующийся всеми предоставляемыми настоящим Положением правами уходит со службы, теряет трудоспособность или выходит из Фонда, он приобретает право на получение пособия при уходе со службы, согласно статье 10; в случае смерти этого участника, указанный им выгодоприобретатель приобретает право на получение пособия, размеры которого устанавливаются тем же способом, как и размеры пособия при уходе со службы согласно статье 10, причем подлежащее выплате согласно настоящему пункту пособие в случае смерти или потери трудоспособности участника, находящегося в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой, не может быть меньше личного актуарийного резерва этого участника в день его смерти или в день потери им трудоспособности.

f) Период отпуска без сохранения содержания не включается в зачитываемую службу участника Фонда, если в Пенсионный фонд не поступают полные взносы в течение такого отпуска и если в течение двенадцатимесячного срока со дня возвращения участника Фонда на службу в Фонд не поступают полные взносы за такой период, с на-

срока, устанавливаемого Правлением по просьбе участника. Этот четырехмесячный срок предлагается потому, что, по сведениям Правления, отпуска без сохранения содержания в большинстве случаев разрешаются для продолжения образования, по семейным обстоятельствам или по другим подобным причинам. Исходя из предположения, что отпуск без сохранения содержания предоставляется в интересах как организации, так и получающего его лица, Правление считает справедливым сохранять за такими лицами их права в течение непродолжительного срока.

d) В течение отпуска без сохранения содержания в связи с военной службой участник Фонда не пользуется никакими правами на пенсию и пособия в случае смерти или при потере трудоспособности. Взносы за такие периоды не принимаются.

e) В случае ухода со службы, выхода из Пенсионного фонда, потери трудоспособности или смерти участника Фонда во время отпуска без сохранения содержания, срок которого не зачитывается для пенсии, участник имеет право на получение пособия при уходе со службы согласно статье 10, независимо от того, на каких основаниях этот отпуск был разрешен, причем, если умерший или потерявший трудоспособность участник Фонда находился в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой, размеры пособия не могут быть меньше личного актуарийного резерва, числящегося за этим участником в день его смерти или в день потери им трудоспособности.

f) По возвращении участника Фонда на службу после окончания отпуска, разрешенного ему по одной из вышеуказанных причин, срок отпуска может быть включен в зачитываемую службу при условии уплаты всех неуплаченных взносов, с начислением на них процентов.

Действующее Положение о пенсионном фонде

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного Фонда персонала

Пояснительные замечания

(Примечание: изменения подчеркнуты)

числением процентов из расчета 2,5 процента годовых.

g) Предусматриваемая постановлением настоящей статьи уплата всех причитающихся взносов за участника, находящегося или находившегося в отпуску без сохранения содержания, может быть произведена а) полностью самим участником Фонда, б) полностью участвующей организацией или с) участником Фонда и участвующей организацией в установленных ими долях.

h) В настоящей статье выражение «все причитающиеся взносы» означает сумму взносов, причитающихся с участника Фонда согласно пункту а настоящей статьи, и взносы, причитающиеся с участвующей организации за данного участника согласно статье 17.

g) Срок отпуска может быть включен в зачитываемую службу при условии уплаты в Пенсионный фонд всех причитающихся взносов. В Положении предусматривается, что все причитающиеся взносы в таких случаях нормально должны уплачиваться самим участником, но что участвующая организация может внести или не внести взносы, причитающиеся с нее согласно статье 17. Эти изменения дают возможность установить более эластичный порядок уплаты взносов.

h) Этот пункт не нуждается в пояснениях.

СТАТЬЯ 17

Платежи Организации Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций

Организация Объединенных Наций и каждая из участвующих организаций уплачивает в Пенсионный Фонд за участников Фонда, состоящих у них на службе:

а) ежемесячный взнос, равный четырнадцати процентам общего месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения этих участников Фонда;

б) добавочные месячные взносы, необходимые для поддержания Фонда в размере, достаточном для покрытия обязательств по отношению к участникам Фонда, к которым применяются положения статьи 3.

СТАТЬЯ 18

Добровольные взносы участников Фонда

а) В добавление ко взносам, вычитаемым из вознаграждения участников, как это предусматри-

СТАТЬЯ 17

Нормальные взносы участвующих организаций

Каждая из участвующих организаций уплачивает в Пенсионный фонд ежемесячный взнос, равный 14 процентам общего месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения участников Пенсионного Фонда, состоящих на ее службе.

СТАТЬЯ 18

Добровольные взносы участников Фонда

а) В добавление ко взносам, вычитаемым из вознаграждения участников, как это предусматри-

СТАТЬЯ 17

Нормальные взносы участвующих организаций

Предлагается перенести в статью 3 постановления теперешней статьи 17б, относящиеся к уплате взносов, предусмотренных в статье 3.

СТАТЬЯ 18

Добровольные взносы участников Фонда

Предлагается повысить максимальные размеры дополнительной пенсии, которую разрешается при-

вается статьей 16, любой участник Фонда может, с разрешения Правления Объединенного пенсионного фонда персонала и в соответствии с предписанными Правлением условиями, или путем уплаты единовременной суммы или сумм, или путем повышения ставки взносов, или обоими этими способами внести в Пенсионный фонд сумму денег, достаточную для приобретения дополнительной пенсии, которая вместе с будущей обычной пенсией, предусмотренной настоящим Положением, обеспечила бы для участника Фонда такую общую пенсию, которая не превышала бы одной трети окончательного среднего вознаграждения, получаемого участником Фонда при наступлении предельного возраста. На указанные взносы могут начисляться такие проценты, которые, от времени до времени, могут устанавливаться Правлением Фонда.

б) Такие дополнительные взносы или суммы, внесенные согласно положениям статьи 12, или те и другие, вместе с процентами на них, кредитуются на личный счет участника в Пенсионном фонде и используются для дополнительного пособия, выплачиваемого ему в том же порядке и в те же сроки, как и обычное пособие, на получение которого участник Фонда имеет право согласно настоящему Положению, причем такое дополнительное пособие должно быть равно актуарийному эквиваленту кредитованной участнику суммы к тому сроку, когда пособие подлежит выплате.

в) Женатые участники Фонда, уплатившие свои взносы согласно положениям настоящей статьи и получившие право на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, имеют право до начала выплаты таких пенсий или пособий потребовать вместо дополнительного пособия, выплачиваемого согласно подпункту *б* настоящей статьи, пожизненной уплаты дополнительного пособия, равного актуарийному эквиваленту дополнительного пособия, включая пособие, которое в будущем причиталось бы вдове.

СТАТЬЯ 19

Покрытие дефицита

Во всех случаях, когда актуарийная оценка показывает, что активы Пенсионного фонда могут

ваться статьей 16, любой участник Фонда может, с разрешения Правления Объединенного пенсионного фонда персонала и в соответствии с предписанными Правлением условиями, или путем уплаты единовременной суммы или сумм, или путем повышения ставки взносов, или обоими этими способами, внести в Пенсионный фонд сумму денег, достаточную для приобретения дополнительной пенсии, которая вместе с будущей обычной пенсией, предусмотренной настоящим Положением, обеспечила бы участнику Фонда такую общую пенсию, которая не превышала бы *половины* окончательного среднего вознаграждения, получаемого участником Фонда при наступлении предельного возраста. На указанные взносы могут начисляться такие проценты, которые от времени до времени могут устанавливаться Правлением Фонда.

б) Такие дополнительные взносы или суммы, внесенные согласно положениям статьи 12, или те и другие, вместе с процентами на них, кредитуются на личный счет участника в Пенсионном фонде и используются для дополнительного пособия, выплачиваемого ему в том же порядке и в те же сроки, как и обычное пособие, на получение которого участник Фонда имеет право согласно настоящему Положению, причем такое дополнительное пособие должно быть равно актуарийному эквиваленту кредитованной участнику суммы к тому сроку, когда пособие подлежит выплате.

в) Женатые участники Фонда, уплатившие свои взносы согласно положениям настоящей статьи и получившие право на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, имеют право до начала выплаты таких пенсий или пособий потребовать вместо дополнительного пособия, выплачиваемого согласно пункту *б* настоящей статьи, пожизненной уплаты пособия, равного актуарийному эквиваленту дополнительного пособия, включая пособие, которое в будущем причиталось бы вдове.

СТАТЬЯ 19

Покрытие дефицита

Во всех случаях, когда актуарийная оценка показывает, что активы Пенсионного фонда могут

обретать путем добровольных взносов в Пенсионный фонд, с тем чтобы общая сумма пенсии могла составить *половину* окончательного среднего вознаграждения, вместо *одной трети* его. Других изменений не предлагается.

СТАТЬЯ 19

Покрытие дефицита

Только редакционные изменения.

Действующее Положение о пенсионном фонде

оказаться недостаточными для выполнения обязательств, устанавливаемых настоящим Положением, необходимая для покрытия такого дефицита сумма вносится Организацией Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций. Организация Объединенных Наций и каждая из участвующих организаций производят этот взнос пропорционально размерам полной суммы всех взносов, сделанных каждой из них согласно статье 17 в течение трех лет, предшествующих дате вышеупомянутой актуарийной оценки.

СТАТЬЯ 20

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала состоит из трех членов, избираемых на трехгодичный срок Генеральной Ассамблеей, трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем, и трех членов, которые сами должны являться участниками Фонда и членами персонала Организации Объединенных Наций, избираемых участниками Фонда на трехгодичный срок посредством тайного голосования. В тех случаях, когда рассматриваемые вопросы касаются непосредственно участников фонда, состоящих на службе в Секретариате Международного Суда, назначенный Секретарем Суда член Комитета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета по пенсионному фонду персонала. Генеральная Ассамблея избирает на трехгодичный срок трех заместителей своих представителей, то же самое делают и участники Фонда, и Генеральный Секретарь назначает трех заместителей своих представителей.

Срок полномочий избранных членов Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала начинается с ближайшего после их избрания 1 января и кончается ближайшего

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного Фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

оказаться недостаточными для выполнения обязательств, устанавливаемых настоящим Положением, необходимая для покрытия такого дефицита сумма вносится в Фонд каждой из участвующих организаций. Каждая из участвующих организаций производит этот взнос пропорционально размерам полной суммы всех взносов, сделанных ею согласно статье 17 в течение трех лет, предшествующих дате вышеупомянутой актуарийной оценки.

СТАТЬЯ 20

Комитеты участвующих организаций по пенсионному фонду персонала

Каждая участвующая организация должна иметь свой собственный комитет по пенсионному фонду персонала, который состоит из членов, избираемых органом данной участвующей организации, соответствующим Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, назначаемых главным исполнительным должностным лицом этой организации и избираемых участниками Фонда.

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 20

Комитеты участвующих организаций по пенсионному фонду персонала

Эта статья была раньше статьей 21. Текст статьи остается без изменений.

после избрания их преемников 31 декабря. Выбранные члены Комитета могут быть переизбраны.

Секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала назначается Генеральным Секретарем по рекомендации Комитета. Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала может быть назначен на эту должность.

СТАТЬЯ 21

Комитеты участвующих организаций по пенсионному фонду персонала

Каждая участвующая организация должна иметь свой собственный комитет по пенсионному фонду для персонала, который состоит из членов, избираемых органом данной участвующей организации, соответствующим Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, назначаемых главным исполнительным должностным лицом этой организации и избираемых участниками Фонда.

СТАТЬЯ 21

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала

а) Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному Фонду персонала состоит из трех членов, избираемых на трехгодичный срок Генеральной Ассамблеей, трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем, и трех членов, — которые сами должны являться участникам фонда и членами персонала Организации Объединенных Наций, — избираемых участниками Фонда на трехгодичный срок посредством тайного голосования. В тех случаях, когда рассматриваемые вопросы касаются непосредственно участников фонда, состоящих на службе в Канцелярии Международного Суда, назначенный Секретарем Суда член Комитета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета по пенсионному фонду персонала. Генеральная Ассамблея избирает на трехгодичный срок трех заместителей своих представителей, то же самое делают и участники Фонда, и Генеральный Секретарь назначает трех заместителей своих представителей.

б) Срок полномочий избранных членов Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала начинается с ближайшего после их избрания 1 января и кончается ближайшего после избрания их преемников 31 декабря. Выбранные члены могут быть переизбраны.

с) Секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала назначается Генеральным Секретарем по рекомендации Комитета. Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала может быть назначен на эту должность.

СТАТЬЯ 21

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала

Эта статья была раньше статьей 20.

Текст статьи остается без изменений.

Так как более общее выражение «участвующая организация» предлагается применять теперь и к Организации Объединенных Наций, Правление считает более логичным формулировать сначала общие принципы, регулирующие вопрос о составе комитетов по пенсионному фонду всех участвующих организаций, а затем привести постановления, специально относящиеся к составу Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций.

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 22

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала состоит из девяти членов, назначаемых Комитетом Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала и членов, назначаемых комитетами участвующих организаций по пенсионному фонду персонала по три члена от каждой из участвующих организаций.

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может учредить постоянный комитет, действующий от его имени между сессиями Правления.

СТАТЬЯ 23

Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

По рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначает секретаря и одно или несколько других должностных лиц для исполнения обязанностей секретаря во время отсутствия последнего. Секретарь и должностное лицо, исполняющее его обязанности во время его отсутствия, осуществляют свои функции в согласии с полномочиями, полученными от Правления. Выплата всех видов пособий, производимая на основании настоящего Положения, должна быть удостоверена секретарем или должностным лицом, уполномоченным Правлением действовать в его отсутствие.

СТАТЬЯ 24

Право передачи полномочий

При условии соблюдения положений статьи 23, Правление Объединенного пенсионного фонда пер-

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного Фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 22

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала

с) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала состоит из девяти членов, назначаемых Комитетом Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала, и членов, назначаемых комитетами по пенсионному фонду персонала *других* участвующих организаций по три члена от каждой. *Члены Правления назначаются комитетами по пенсионному фонду в равном числе от каждой из упомянутых в статье 20 групп.*

б) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может учредить постоянный комитет, действующий от его имени между сессиями Правления.

СТАТЬЯ 23

Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

По рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначает секретаря и одно или несколько других должностных лиц для исполнения обязанностей секретаря во время отсутствия последнего. Секретарь и должностное лицо, исполняющее его обязанности во время его отсутствия, осуществляют свои функции в согласии с полномочиями, полученными от Правления. Выплата всех видов пособий, производимая на основании настоящего Положения, должна быть удостоверена секретарем или должностным лицом, уполномоченным Правлением действовать в его отсутствие.

СТАТЬЯ 24

Право передачи полномочий

При условии соблюдения положений статьи 23, Правление Объединенного пенсионного фонда пер-

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 22

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала

До сих пор состав представителей в Правлении Объединенного пенсионного фонда персонала от комитетов по пенсионному фонду персонала участвующих организаций отражал то обстоятельство, что каждая из входящих в состав комитетов групп представлена в Правлении. Предлагается подтвердить в Положении такой порядок назначения.

СТАТЬЯ 23

Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала

Эта статья остается без изменений.

СТАТЬЯ 24

Право передачи полномочий

Только редакционные изменения.

сонала может передавать Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала, а также соответствующим комитетам участвующих организаций, частично или полностью, свои дискреционные полномочия в отношении участников Фонда этих органов и выгодоприобретателей, касающиеся:

- а) приема новых участников Фонда;
- б) выдачи пособий согласно настоящему Положению.

СТАТЬЯ 25

Помещение активов Фонда

Соблюдая требование о полном отделении активов Фонда от активов Организации Объединенных Наций, предусматриваемом статьей 14, вопросы относительно помещения активов Фонда, решаются Генеральным Секретарем по консультации с Комитетом по помещению капиталов и по заслушании соображений или предложений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала относительно принципов, определяющих помещение капиталов Фонда. Комитет по помещению капиталов состоит из трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, причем назначение членов этого Комитета подлежит последующему утверждению Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ 26

Персонал

С соблюдением положений статьи 23, Генеральный Секретарь предоставляет Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала и Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала необходимый им личный состав, включая персонал, требующийся для ведения отчетности и конторских книг Фонда и для выплаты пособий.

Консультанты-актуарии при Правлении Объединенного пенсионного фонда персонала назначаются Генеральным Секретарем по рекомендации Правления.

сонала может передавать Комитету по пенсионному Фонду персонала каждой из участвующих организаций, частично или полностью, свои дискреционные полномочия в отношении участников Фонда и выгодоприобретателей данной организации, касающиеся:

- 1) приема новых участников Фонда;
- 2) выдачи пособий согласно настоящему Положению.

СТАТЬЯ 25

Помещение активов Фонда

Соблюдая требование о полном отделении активов Фонда от активов Организации Объединенных Наций, предусматриваемом статьей 14, вопросы относительно помещения активов Фонда решаются Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций по консультации с Комитетом по помещению капиталов и по заслушании соображений или предложений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала относительно принципов, определяющих помещение капиталов Фонда. Комитет по помещению капиталов состоит из трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, причем назначение членов этого Комитета подлежит последующему утверждению Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ 26

Персонал

а) С соблюдением положений статьи 23, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала и Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала необходимый им личный состав, включая персонал, требующийся для ведения отчетности и конторских книг Фонда и для выплаты пособий.

б) Консультанты-актуарии при Правлении Объединенного пенсионного фонда персонала назначаются Генеральным Секретарем по рекомендации Правления.

СТАТЬЯ 25

Помещение активов Фонда

Только редакционные изменения.

СТАТЬЯ 26

Персонал

Только редакционные изменения.

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 27

Административные расходы

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего Положения Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала и Комитетом Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала, покрываются из общего бюджета Организации Объединенных Наций.

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего положения Комитетом по пенсионному фонду персонала какой-либо из участвующих организаций, покрываются из общего бюджета этой организации.

СТАТЬЯ 28

Участие специализированных учреждений

Специализированные учреждения, упомянутые в пункте 2 статьи 57 Устава, становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала по принятии ими настоящего Положения, если этими специализированными учреждениями достигнуто соглашение с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций относительно всех платежей, которые они должны будут сделать Пенсионному фонду по новым обязательствам, принимаемым на себя Пенсионным фондом в связи с участием этих специализированных учреждений, а также относительно других необходимых мер временного характера, включая соглашение о том, в какой мере настоящее Положение должно распространяться на имеющийся в специализированных учреждениях персонал в момент их допущения в Фонд.

Любое соглашение, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с тем или иным спе-

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 27

Административные расходы

а) Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего Положения Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, покрываются из общего бюджета Организации Объединенных Наций. *Между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и надлежащими должностными лицами других участвующих организаций могут, однако, заключаться соглашения, предусматривающие распределение таких расходов.*

б) Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего Положения Комитетом по пенсионному фонду персонала какой-либо из участвующих организаций, покрываются из общего бюджета этой организации.

СТАТЬЯ 28

Участие специализированных учреждений

а) Специализированные учреждения, упомянутые в пункте 2 статьи 57 Устава, становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций по принятии ими настоящего Положения, если этими специализированными учреждениями достигнуто соглашение с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций относительно всех платежей, которые они должны будут сделать Пенсионному фонду по новым обязательствам, принимаемым на себя Пенсионным фондом в связи с участием этих специализированных учреждений, а также относительно других необходимых мер временного характера, включая соглашение о том, в какой мере настоящее Положение должно распространяться на имеющийся в специализированных учреждениях персонал в момент их допущения в Фонд.

б) Любое соглашение, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с тем или иным

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 27

Административные расходы

Цель этого изменения — дать возможность Правлению заключать соглашения с участвующими организациями о покрытии ими части расходов Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.

СТАТЬЯ 28

Участие специализированных учреждений

Текст остается без изменений.

специализированным учреждением, передается до его заключения в Правление Объединенного пенсионного фонда персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 29

Принятие основных таблиц

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями, таблицы продолжительности службы и смертности, а также нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарийные исчисления Пенсионного фонда. Процентная ставка в размере 2,5 процента годовых применяется в качестве нормальной процентной ставки впредь до изменения ее Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала. По учреждению Пенсионного фонда Правление проводит раз в пять лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсаций участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

СТАТЬЯ 30

Валюта

Взносы, пособия и пенсии исчисляются в той валюте, в которой зачитываемое для пенсии вознаграждение определяется контрактом о назначении на должность.

Выплата пенсий и пособий может производиться в валюте, выбираемой время от времени лицом, получающим пособие, по курсу, преобладающему в день производства платежа.

специализированным учреждением, передается до его заключения в Правление Объединенного пенсионного фонда персонала представителями Генерального Секретаря в Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 29

Принятие основных таблиц

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями, таблицы продолжительности службы и смертности, а также нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарийные исчисления Пенсионного фонда. Процентная ставка в размере 2,5 процента годовых применяется в качестве нормальной процентной ставки впредь до изменения ее Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала. По учреждению Пенсионного фонда Правление проводит раз в пять лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсаций участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

СТАТЬЯ 30

Валюта

а) Взносы в Фонд исчисляются на основании зачитываемого для пенсии вознаграждения, определяемого в условиях службы, и уплачиваются в Фонд в долларах США или в другой валюте по соглашению между Правлением и соответствующей участвующей организацией.

б) Выплаты пенсий и пособий исчисляются и производятся в той валюте, в которой были уплачены взносы в Фонд по счету каждого участника, причем выплата может производиться в любой другой валюте, выбираемой время от времени лицом, получающим пособие, по тому курсу, по которому Фонд может приобрести такую валюту в день производства платежа.

СТАТЬЯ 29

Принятие основных таблиц

Текст не изменяется.

СТАТЬЯ 30

Валюта

Утверждение этих изменений даст возможность

1) свести до минимума число валют, в которых исчисляется актив и пассив Фонда;

2) обеспечить должную защиту участникам Фонда, давая возможность Правлению и участвующим организациям выбирать для производства взносов в Фонд устойчивые, по их мнению, валюты;

3) защитить Фонд от потерь в связи с колебанием валютных курсов путем установления правила, согласно которому пенсии и пособия должны исчисляться в той валюте, в которой уплачиваются взносы.

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 31

Актuariйные оценки

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала поручает произвести актуарийную оценку Пенсионного фонда одному или нескольким квалифицированным актуариям не позже чем через один год по вступлении в силу настоящего Положения¹, а в дальнейшем по меньшей мере один раз каждые три года. Доклад актуария излагает предположительные расчеты, на которых основываются его исчисления, описывает примененный им метод оценки; содержит результаты его исследования, а также рекомендации, если это является необходимым, относительно требуемых мероприятий. Доклад этого представляется Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и надлежащему должностному лицу каждой из участвующих организаций.

По получении доклада актуария, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала представляет Генеральной Ассамблее и участвующим организациям предложения о мероприятиях, подлежащих проведению в связи с указанным докладом. Копии доклада актуария и всех таких предложений передаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

СТАТЬЯ 32

Недопустимость передачи прав

Участник Фонда, или выгодоприобретатель, не может передавать другому лицу свои права, вытекающие из настоящего Положения.

¹См. статью 38.

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 31

Актuariйные оценки

а) Правление Объединенного пенсионного фонда персонала поручает произвести актуарийную оценку Пенсионного фонда одному или нескольким квалифицированным актуариям не позже чем через один год по вступлении в силу настоящего Положения¹, а в дальнейшем по меньшей мере один раз каждые три года. Доклад актуария излагает предположительные расчеты, на которых основываются его исчисления, описывает примененный им метод оценки; содержит результаты его исследования, а также рекомендации, если это является необходимым, относительно требуемых мероприятий. Этот доклад представляется Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала и надлежащему должностному лицу каждой из участвующих организаций.

б) По получении доклада актуария, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям предложения о мероприятиях, подлежащих проведению в связи с указанным докладом. Копии доклада актуария и всех таких предложений передаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

СТАТЬЯ 32

Недопустимость передачи прав

Участник Фонда, или выгодоприобретатель, не может передавать другому лицу свои права, вытекающие из настоящего Положения.

¹См. статью 40.

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 31

Актuariйные оценки

Только редакционные изменения.

СТАТЬЯ 32

Недопустимость передачи прав

Текст статьи не изменяется.

СТАТЬЯ 33

Суммы, подлежащие уплате Фонду

Суммы, причитающиеся Пенсионному фонду от участника Фонда и остающиеся неуплаченными к тому времени, когда участник, согласно настоящему Положению, получает право на пособие, вычитаются из выплачиваемого пособия в порядке, устанавливаемом Правлением Пенсионного фонда персонала*.

СТАТЬЯ 34

Документальные доказательства

Каждое лицо, являющееся согласно настоящему Положению участником или выгодоприобретателем, представляет такие документальные доказательства, которые могут потребоваться на основании административных правил.

СТАТЬЯ 35

Ежегодные доклады

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям доклад о применении настоящего Положения, в который должен быть включен баланс. Генеральный Секретарь уведомляет каждую участвующую организацию о всех мерах, принятых Генеральной Ассамблеей в связи с докладом.

СТАТЬЯ 36

Административные правила

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала устанавливает административные правила для выполнения настоящего Положения. Эти административные правила сообщаются Генеральной Ассамблее и надлежащему органу каждой из участвующих организаций.

*Примечание переводчика: В тексте этой статьи, в резолюции 248(III), была допущена ошибка. Изменение, рекомендуемое Правлением, к русскому тексту, поэтому, не относится.

СТАТЬЯ 33

Суммы, подлежащие уплате Фонду

Суммы, причитающиеся Пенсионному фонду от участника Фонда и остающиеся неуплаченными к тому времени, когда участник, согласно настоящему Положению, получает право на пособие, вычитаются из выплачиваемого пособия в порядке, устанавливаемом *Правлением Пенсионного фонда персонала*.

СТАТЬЯ 34

Документальные доказательства

Каждое лицо, являющееся согласно настоящему Положению участником или выгодоприобретателем, представляет такие документальные доказательства, которые могут потребоваться на основании административных правил.

СТАТЬЯ 35

Ежегодные доклады

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям доклад о применении настоящего Положения, в который должен быть включен баланс. Генеральный Секретарь уведомляет каждую участвующую организацию о всех мерах, принятых Генеральной Ассамблеей в связи с докладом.

СТАТЬЯ 36

Административные правила

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала устанавливает административные правила для выполнения настоящего Положения. Эти административные правила сообщаются Генеральной Ассамблее *Организации Объединенных Наций* и надлежащему органу каждой из участвующих организаций.

СТАТЬЯ 33

Суммы, подлежащие уплате Фонду

Предлагается чтобы, вместо комитетов по пенсионному фонду участвующих организаций, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала было уполномочено устанавливать порядок вычета не уплаченных участником Фонда сумм из причитающегося ему пособия.

СТАТЬЯ 34

Документальные доказательства

Текст этой статьи не изменяется.

СТАТЬЯ 35

Ежегодные доклады

Текст этой статьи не изменяется.

СТАТЬЯ 36

Административные правила

Только редакционные изменения.

Действующее Положение о пенсионном фонде

СТАТЬЯ 37

Изменения и дополнения

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может представлять Генеральной Ассамблее рекомендации относительно поправок к настоящему Положению. Генеральная Ассамблея может, по консультации с Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, вносить поправки в настоящее Положение, причем это Положение с внесенными в него поправками вступает в силу по отношению к участникам Фонда, включая лиц, состоявших участниками до внесения означенных поправок, в срок, определенный Генеральной Ассамблеей, не затрагивая, однако, прав на пособия, приобретенных путем зачитываемой службы, накопившейся до этого срока.

СТАТЬЯ 38

Вступление в силу

Настоящее Положение, отменяющее и заменяющее Временные положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, вступает в силу 23 января 1949 года.

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 37

Изменения и дополнения

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может представлять Генеральной Ассамблее *Организации Объединенных Наций* рекомендации относительно изменений к настоящему Положению. Генеральная Ассамблея может, по консультации с Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, вносить изменения в настоящее Положение, причем это Положение с внесенными в него изменениями вступает в силу по отношению к участникам Фонда, включая лиц, состоявших участниками до внесения означенных изменений, в срок, определенный Генеральной Ассамблеей, не затрагивая, однако, прав на пособия, приобретенных путем зачитываемой службы, накопившейся до этого срока.

СТАТЬЯ 38

Выход участвующей организации из Пенсионного фонда

а) *Выход из Пенсионного фонда участвующей организации, по ее собственной просьбе или вследствие продолжительной неуплаты этой организацией причитающихся с нее взносов, подлежит утверждению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на основании рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.*

б) *В случае прекращения участия применяются следующие положения: доля общей суммы активов Пенсионного фонда, причитающаяся каждой из таких бывших участвующих организаций на день прекращения ее участия, устанавливается на основании актуарийного исчисления. Устанавливаемая таким образом доля выплачивается либо путем непосредственного платежа ранее участвовавшей организации, либо иным путем на осно-*

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 37

Изменения и дополнения

Только редакционные изменения.

СТАТЬЯ 38

Выход участвующей организации из Пенсионного фонда

Примечание: Статья 38 действующего Положения о пенсионном фонде становится статьей 40.

Правление считает, что в Положение следует включить *новую* статью, регулирующую вопросы о выходе из Пенсионного фонда участвующих организаций и о ликвидации Фонда. В соглашениях, заключенных между Организацией Объединенных Наций и другими участвующими организациями, имеются постановления, касающиеся случаев неуплаты в срок предусмотренных в статье 17 взносов. Правление считает, что Положение должно содержать постановления о прекращении участия в Пенсионном фонде организаций, не уплачивающих в течение продолжительного срока причитающихся с них взносов. Руководящий орган Международной организации труда особенно настаивал на включении в Положение постановлений, регулирующих

вании соглашения между этой организацией и Правлением; уплата в обоих случаях производится исключительно в пользу сотрудников этой организации, состоявших участниками Пенсионного фонда на этот день; причем при установлении такой пропорциональной доли не принимается, однако, в расчет та часть общей суммы активов Пенсионного фонда, которая превышает сумму, необходимую для удовлетворения обязательств, накопившихся согласно Положению к этому дню.

с) В случае ликвидации Пенсионного фонда, Правление принимает необходимые меры к удовлетворению обязательств Фонда по отношению к выгодоприобретателям, после чего оно распределяет остающийся капитал между участвующими организациями согласно доле, причитающейся каждой из этих организаций на основании актуарийного расчета; распределенный таким образом между всеми участвующими организациями капитал предназначается исключительно в пользу их сотрудников, состоявших участниками Пенсионного фонда во время его ликвидации.

вопрос о выходе из Пенсионного фонда и вопрос о ликвидации Фонда.

Согласно предлагаемой статье, прекращение участия, как по просьбе самой участвующей организации, так и вследствие продолжительной неуплаты взносов, должно быть утверждено Генеральной Ассамблеей на основании рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.

В случае прекращения участия доля, причитающаяся выходящей из Фонда организации, выплачивается непосредственно этой организации или иным образом по соглашению между этой организацией и Правлением; но во всех случаях, эта доля должна быть использована исключительно для удовлетворения лиц, состоявших в день прекращения участия участниками выходящей из Фонда организации во время ее выхода. Сумма, выделяемая из Фонда для этих участников, не может превышать актуарийного эквивалента обязательств, лежащих на Пенсионном фонде в связи с их участием в Фонде.

В случае ликвидации Пенсионного фонда Правление должно принять необходимые меры для удовлетворения обязательств Фонда по отношению к выгодоприобретателям и распределить остающийся после этого капитал между участвующими организациями; этот капитал предназначается исключительно в пользу сотрудников участвующих организаций, состоявших участниками Пенсионного фонда в день его ликвидации.

СТАТЬЯ 39

Ревизия отчетности Фонда независимым органом

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала принимает меры к производству ежегодной ревизии отчетности Фонда Ревизионной комиссией Организации Объединенных Наций. Копия отчета Ревизионной комиссии прилагается к годовому докладу Правления, представляемого согласно статье 35.

СТАТЬЯ 39

Ревизия отчетности Фонда независимым органом

Эта новая статья не нуждается в пояснениях.

Положение о Пенсионном фонде с изменениями, рекомендованными Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала

(Примечание: изменения подчеркнуты)

СТАТЬЯ 40

Вступление в силу

Настоящее Положение, отменяющее и заменяющее Временные положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, вступает в силу 23 января 1949 года.

Пояснительные замечания

СТАТЬЯ 40

Вступление в силу

Эта статья была раньше статьей 38.
Текст статьи не изменяется.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ДОКЛАДУ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Статья 16 Положения о пенсионном фонде

Взносы за участников

1. Действующее Положение о пенсионном фонде не содержит постановлений, уточняющих различие между правами участников Фонда, находящихся в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой и участников, находящихся в отпуску без сохранения содержания, разрешенном на других основаниях.

2. Некоторые члены Правления считают, что отсутствие таких постановлений безусловно показывает нежелание Ассамблеи проводить это различие. Другие считают, что такое заключение выводит не безопасно, если принять во внимание обстоятельства, преобладавшие при утверждении Положения о пенсионном фонде.

3. В статье 16 Положения предусматривается, что участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания, пользуется предоставляемыми Положением правами только в пределах своей зачитываемой службы, накопившейся по день начала такого отпуска. Период отпуска без сохранения содержания может быть включен в зачитываемую службу, если в Фонд поступают все причитающиеся за участие в Фонде взносы по мере того, как наступает срок их уплаты. Большинство членов Правления считает действующие теперь постановления неудовлетворительными по следующим соображениям:

i) они удлиняют срок, в течение которого Фонд принимает на себя риск за участников, но не предусматривают взносов для покрытия повышенного риска, и

ii) они подвергают Фонд риску в связи с призывом его участников на военную службу, тогда как этот риск, согласно заявлению актуария, не предусматривается в актуарийных таблицах, на которых основан Фонд.

4. Правление решило, поэтому, предложить Генеральной Ассамблее внести изменения в Положение, главные из которых заключаются в следующем:

i) Участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой, имеет право только на пособие, размеры которого соответствуют пособию при уходе со службы, а не на пенсию, пособие в случае смерти или пособие при потере трудоспособности.

ii) Участник Фонда, находящийся в отпуску без сохранения содержания, разрешенном на других основаниях, пользуется в течение непродолжительного срока всеми предоставляемыми Положением правами; по истечении этого срока он не имеет больше права на пенсию, пособие в случае смерти или пособие при потере трудоспособности, а только на пособие, размеры которого соответствуют пособию при уходе со службы.

iii) В обоих случаях размеры пособия зависят от зачитываемой службы, накопившейся к началу отпуска, и

iv) лицо, находящееся в отпуску без сохранения содержания, разрешенном ему не в связи с военной службой, имеет право пользоваться всеми правами за время своего отсутствия со службы, если причитающиеся за его участие в Фонде взносы полностью уплачиваются в Фонд, но участнику Фонда, находящемуся в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой, не может быть предоставлено больше прав, чем указано выше в подпункте i.

5. Правление весьма подробно рассмотрело вопрос о правах участников, находящихся на военной службе, и окончательное решение было принято им далеко не единодушно. Помимо принятого в конечном итоге предложения, Правление также рассмотрело следующие предложения:

i) Независимо от того, какие положения будут в конце концов предложены для урегулирования вопроса об отпусках без сохранения содержания, не следует проводить различия между участниками, находящимися в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой, и участниками, находящимися в отпуску без сохранения содержания, разрешенном на других основаниях.

ii) Следует проводить различие между отпусками без сохранения содержания в связи со службой в действующей армии и отпусками без сохранения содержания для военной подготовки.

6. Правление полагает, что рассмотренный им вопрос затрагивает весьма важные соображения этического и политического порядка, которые следует представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

7. Члены Правления, стоящие на точке зрения, что не следует проводить различия между участниками, находящимися в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой, и участниками, находящимися в отпуску без сохранения содержания, разрешенном им на других основаниях, настаивали на том, что проведение какого бы то ни было различия в этом отношении было бы при существующих обстоятельствах не этичным. Гражданские учреждения во многих странах и многие международные учреждения принимают на себя военный риск и выплачивают пособия, независимо от пособий, получаемых их сотрудниками от военного ведомства соответствующего государства. Правление открыто заявило, что, приступая к изменению Положения, оно не желает существенно увеличивать или урезать установленные пособия, а предлагаемое изменение было бы равносильно значительному сокращению пособий.

8. Было высказано мнение, что размеры финансового риска в случае предоставления участникам Фонда, находящимся на военной службе, тех же пособий, как и остальным участникам, находящимся в отпуску без сохранения содержания, сильно преувеличены. При теперешних способах ведения войны риск, принимаемый Фондом в связи с обеспечением прав гражданского персонала Организации Объединенных Наций, будет по меньшей мере столь же велик, как и риск в связи с обеспечением прав лиц, находящихся в отпуску без сохранения содержания в связи с военной службой. В связи с военными действиями в Корее никаких притязаний не поступало. План пенсионного обеспечения Лиги Наций охватывал участников, находившихся на военной службе, и предоставление прав этим участникам не отразилось на стабильности Фонда. Объединенный пенсионный фонд персонала, вероятно, рискует в большей степени в связи с такими факторами, как, например, колебания валютных курсов, чем в связи с предоставлением одинаковых прав всем находящимся в отпуску без сохранения содержания участникам Фонда. Во всяком случае, число призываемых на военную службу участников Фонда будет, вероятно, невелико, и многие из этих лиц не будут признаны годными для службы в действующей армии.

9. Один из членов Правления высказал мнение, что особенно важно не проводить какого бы то ни было различия между участниками Фонда, находящимися в отпуску без сохранения содержания, независимо от того, на каких основаниях они пользуются отпуском, и что, в случае необходимости, следует уменьшить права всех таких участников, чтобы не выходить за пределы имеющихся у Пенсионного фонда финансовых возможностей.

10. Было также высказано мнение, что отношение отдельных государств к гражданам, находящимся на военной службе, в данном случае значения иметь не может. Обязательства Фонда по отношению к его участникам не зависят от обязательств, принятых на себя другими учреждениями. Размеры пособий, предоставляемых отдельными государствами, безусловно не одинаковы, и в некоторых случаях недостаточны. Международные организации всегда стремились к единообразию.

11. Члены Правления, считающие, что участники Фонда, находящиеся на военной службе, не должны пользоваться правами, подчеркивали, что на государстве, призывающем участника Фонда на военную службу, лежит обязанность надлежащим образом обеспечить его в связи с военным риском. Это государство не должно переносить ответственности на других; в противном случае, государства, предоставляющие пособия своим гражданам — участникам Фонда, находящимся на военной службе, будут делать взносы на основании двух планов

обеспечения, каждый из которых дает участнику Фонда право на пособие.

12. Предоставление прав участникам Фонда, находящимся на военной службе, поведет к неравноправию, а не к единообразию, так как такие участники будут пользоваться правами по двум планам, относящимся к одному и тому же случаю, тогда как прочие участники, находящиеся в отпуску без сохранения содержания, будут пользоваться только правами, предоставляемыми Объединенным пенсионным фондом персонала.

13. Могут возникнуть политические затруднения, если какому-либо государству будет предложено делать взносы для выплаты пособий участникам Фонда, принимающим участие в военных действиях против этого государства.

14. Актуарий привел результаты исследований, из которых видно, что смертность за 1941-1944 гг. среди всех лиц, призванных на военную службу в Соединенных Штатах Америки (а не только в действующей армии), превышала в два раза смертность, предусматриваемую в применяемых Правлением таблицах. В 1944 году смертность составляла 279 процентов предусматриваемой в этих таблицах смертности. Актуарий заявил, что Пенсионный фонд должен покрывать все случаи нормального риска, которому подвергаются его участники, но что, по его мнению, стабильность Фонда может быть нарушена, если участники Фонда будут подвергаться необычным опасностям, будь то на военной службе или на гражданской службе, сопряженной с чрезмерной опасностью. Хотя мнения относительно размеров риска расходятся ввиду того, что число участников Фонда, которые могут быть призваны на военную службу, вероятно, будет невелико и что из их числа многие будут освобождены от службы в действующей армии, актуарий, тем не менее, считает, что Пенсионный фонд не должен принимать на себя этого риска, так как размеры его не могут быть предусмотрены.

15. Предложение о проведении различия между участниками Фонда, находящимися в отпуску в связи с военной подготовкой и участниками, находящимися в отпуску в связи со службой в действующей армии, было внесено потому, что риск, вызываемый предоставлением прав участникам Фонда, проходящим военную подготовку, невелик. Некоторые члены Правления полагали, что это различие будет трудно провести на практике, так как лицо, призванное для прохождения военной подготовки, может быть послано на фронт. Было также высказано мнение, что, так как периодическая военная подготовка занимает сравнительно мало времени, можно было бы включить этот период в ежегодный или специальный отпуск. Правление это предложение отклонило.